

3 - Promise

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

You may be my little sister,
but it doesn't matter.

[00:17] ---

We can see each other
whenever we want to, but...

[00:21] ---

There are no taboos in love, after all.

[00:24] ---

We're too close to exchange whispers of love.

[00:27] ---

I love you.

[00:27] ---

I love you, Little Sis.

[00:31] ---

That's who we are--siblings.

[00:46] ---

You're my special

[00:48] ---

*The one and only precious
smile in the whole wide world*

[00:52] ---

I don't want to let anyone else have you!

[00:55] ---

BELOVED x SURVIVAL

[01:09] ---

Your smile is the sunrise, illuminating my heart

[01:14] ---

*The miracle of having the
surprise that's you always close by*

[01:19] ---

My heart races! (The signal of love!!)

[01:22] ---

Everybody fight! (Love conflict!!)

[01:25] ---

I want to steal even fate itself

[01:29] ---

*Because I'm more crazy about
you than when I first met you*

[01:39] ---

You're near, but only love is too far away

[01:44] ---

All the guys competing for you

[01:46] ---

Formidable rivals (I won't lose!)

[01:50] ---

*You're the one and only special
person in the whole wide world*

[01:54] ---

*(Forever!) I don't ever
want to let your hand go!*

[01:57] ---

BELOVED x SURVIVAL

[02:00] ---

I love you!

[02:04] ---

FOR YOU! FOR LOVE!

[02:08] ---

YOU ARE THE ONLY ONE!

[02:17] ---

*I found Futo at a store that
I just happened to drop by...*

[02:21] ---

I'll get this one.

[02:21] ---

*...where I accidentally
forgot that he was a pop star...*

[02:25] ---

Oh?

[02:26] ---

Futo?

[02:30] ---

Hey, is that Futo Asakura?

[02:32] ---

What?! No way!

[02:33] ---

*...and because I thoughtlessly called out to him,
Futo ended up having to leave the store.*

[02:39] ---

Take responsibility and rent all these for me.

[02:41] ---

I'll be waiting at home.

[02:45] ---

When I got the DVDs he asked
me to rent and I returned home,

[02:48] ---

Futo had even more shocking words for me.

[02:52] ---

As punishment, I'm going to
have you do all sorts of things for me.

[02:55] ---

In your room.

[02:57] ---

What?

[02:59] ---

"Third Conflict: Promise"

[03:04] ---

You can't, Chii!

[03:06] ---

If you let an animal like him into your room,

[03:08] ---

who knows what he'll do to you?!

[03:09] ---

But it's my fault, after all.

[03:11] ---

The stuff about punishing
me was probably a joke.

[03:14] ---

Hey, what are you doing?
Hurry up and open the door.

[03:17] ---

Oh, right...

[03:21] ---

Huh, so you just do as people say.

[03:24] ---

What?

[03:28] ---

Futo?

[03:31] ---

You know...

[03:32] ---

That thing is in the way.

[03:33] ---

What?

[03:35] ---

Put it away somewhere.

[03:37] ---

What if it scratches my face?

[03:39] ---

I'm a pop star, you know.

[03:41] ---

Oh, yeah, you're right.

[03:46] ---

Let me out, Chii!

[03:48] ---

Chii!

[03:49] ---

Chii, with me gone, you'll...

[03:51] ---

I'm sorry, Juli.

[03:52] ---

Hey, Chii!

[03:54] ---

So submissive.

[03:58] ---

Not a bad quality to have.

It'll make you fun to torment.

[04:02] ---

What?

[04:05] ---

Would you do something for me?

[04:16] ---

What should I do?

[04:18] ---

Things just happened and
now I'm in this situation...

[04:21] ---

Hey.

[04:22] ---

Wh-What?

[04:23] ---

Mind if I move a little closer to your side?

[04:25] ---

What?

[04:26] ---

Because I can't see well from here.

[04:28] ---

W-Wait...

[04:30] ---

It's okay.

[04:35] ---

I feel nervous somehow.

[04:41] ---

But it's strange...

[04:42] ---

Until the other day, Futo

belonged on the other side of the TV,

[04:45] ---

and now he's so close to me...

[04:47] ---

I gotta say, that was amazing!

[04:49] ---

Hey, did you see that part?

[04:52] ---

The scene where the
protagonist was just sleeping?

[04:54] ---

You don't get it, do you? This is the
problem with you unwashed masses.

[04:58] ---

Putting on a casual performance
like that is the hardest part of it all.

[05:02] ---

I had no idea...

[05:03] ---

Scenes where all you're
doing is walking or sitting...

[05:05] ---

Those are the parts where
you see how good someone is.

[05:08] ---

Because simple actions can't be faked.

[05:11] ---

I mean, I'm not even close to that yet...

[05:14] ---

But I hope that someday, I'll be
able to put on a performance like that.

[05:19] ---

I don't want people saying
that pop stars can't act.

[05:23] ---

I don't want to have to compromise.

[05:25] ---

That's incredible!

[05:26] ---

Huh?! Are you making fun of me?!

[05:28] ---

No. Seeing you working
hard towards your dreams

[05:32] ---

made me think that I need to
learn from your example, too.

[05:34] ---

What?

[05:36] ---

It's incredible that you have something you can be so serious about.

[05:40] ---

I envy you a little.

[05:43] ---

You really are stupid, you know that?

[05:45] ---

What?

[05:46] ---

Here I was, thinking of letting you off the hook after this, but...

[05:49] ---

What?

[05:51] ---

Why didn't I ever notice this before?

[05:54] ---

You're cute.

[05:56] ---

Do you mind if I call you "Sis" from now on?

[06:00] ---

F-Futo...

[06:02] ---

What? No... Um...

[06:06] ---

Hey, you home?

[06:08] ---

It's about next week's career counseling session...

[06:13] ---

Huh?

[06:15] ---

It's open.

[06:17] ---

Uh, um, I'm coming in.

[06:20] ---

I'm just gonna come in.

[06:22] ---

Hey, you not here?

[06:23] ---

Aw, man, talk about totally barging in on us.

[06:32] ---

F-Futo, what the hell are you doing?!

[06:34] ---

No gentleman would ask that.

[06:36] ---

Right, Sis?

[06:38] ---

Y-You have it all wrong.

We were just watching a movie together.

[06:43] ---

You little...!

[06:43] ---

Let go! You're going to mess up my hair!

[06:45] ---

Shut up! I swear, you've got to be watched 24/7!

[06:48] ---

Okay, then, see you later. Let's
have fun together some other time.

[06:50] ---

I told you to shut it!

[06:58] ---

Career counseling, huh?

[07:01] ---

Juli!

[07:02] ---

I'm sorry!

[07:02] ---

Let me out!

[07:04] ---

Juli, please don't stay mad at me.

[07:06] ---

Chii, you leave yourself far too open!

[07:08] ---

Even just earlier, that was a close call!

[07:11] ---

That was...

[07:12] ---

But Futo is my younger brother...

[07:15] ---

Hah! As if an animal like
him would listen to reason!

[07:17] ---

Juli...

[07:19] ---

I need to go help get dinner ready soon...

[07:23] ---

Then, I'm going.

[07:28] ---

I swear. Chii's permissive
nature is such a headache!

[07:32] ---

So, Juli... you're the

knight... who protects Chii.

[07:36] ---

Indeed!

[07:38] ---

Ever since Chii was little, I have...

[07:43] ---

Y-Y-You!

[07:46] ---

You're not to blame, Chii.

[07:50] ---

I've been wondering about that this whole time.

[07:52] ---

Can you understand me?

[07:55] ---

Yup.

[07:57] ---

You know, I just had a great idea.

[08:00] ---

Juli, would you... hear me out?

[08:04] ---

A coalition to protect Chii?

[08:06] ---

Yup.

[08:07] ---

The two of us... will protect Chii.

[08:10] ---

But why would you, one of
the animal brothers, do this?

[08:13] ---

Because Chii is... a precious... family member.

[08:19] ---

Is that... a no?

[08:24] ---

It's a promise between men.

[08:27] ---

Yup, it's a promise.

[08:35] ---

It's no use, I can't make up my mind.

[08:37] ---

Are you having trouble picking
the schools you want to go to?

[08:40] ---

O-Oh, it's you.

[08:42] ---

Wh-What about you? Do you know?

[08:45] ---

Yeah, more or less.

[08:47] ---

So, what do you want?

[08:49] ---

Oh... I wanted to ask you
whose name I should put down here.

[08:53] ---

Come to think of it,

[08:53] ---

"The above accurately represents"
"my preferences at this time."

[08:55] ---

your old man's been overseas
for work this whole time, huh?

[08:57] ---

He said he won't be able to make
it back until the wedding next month.

[08:58] ---

"Guardian's Signature |
Homeroom Teacher's Signature"

[09:00] ---

Oh, right.

[09:01] ---

His wedding to our mother is next month already.

[09:04] ---

Yeah, it's been a while since I've seen him,

[09:06] ---

so I feel a little like I can't wait.

[09:09] ---

Well, it's kind of the same thing for us.

[09:12] ---

Write down Masa-bro's name for now.

[09:15] ---

I'll ask him to handle it.

[09:17] ---

What? Is that all right?

[09:18] ---

For me, too?

[09:19] ---

Of course!

[09:21] ---

Our parents are getting married

[09:22] ---

and once they do, we'll be family.

[09:24] ---

Don't be shy about it.

[09:25] ---

Oh, right. That's true.

[09:28] ---

Thank you, Yusuke.

[09:31] ---

I-It's no big deal.

[09:34] ---

No, it makes me happy.

[09:36] ---

Well, I'll see you later at home.

[09:37] ---

S-Sure.

[09:42] ---

Come on, what am
I doing digging my own grave?!

[09:45] ---

Once our parents are married, we'll be...

[09:48] ---

Oh, I don't know what's what anymore!

[09:52] ---

There, that should do it.

[09:54] ---

I'm sorry to ask you to
do this when you're so busy.

[09:57] ---

Oh, no, don't worry about it.

[09:59] ---

If there's anything else,
don't hesitate to ask me, okay?

[10:01] ---

All right. Thank you very much.

[10:08] ---

What's this?

[10:08] ---

Are parent-teacher
conferences that fun to have?

[10:12] ---

No, that's not it.

[10:15] ---

It's been a long time since
I've had family come to my school,

[10:19] ---

so it makes me feel a little... you know?

[10:21] ---

Chii...

[10:30] ---

Hello.

[10:31] ---

Thank you for looking

after my unworthy little brother

[10:33] ---

and adorable little sister.

[10:35] ---

Kana-bro! Why?!

[10:37] ---

Masa-bro got called away to an emergency.

[10:39] ---

And I just happened to be free,
so he asked me to fill in for him.

[10:48] ---

So, why are we doing this
meeting with all four of us here?

[10:50] ---

Now, now, don't be so uptight.

[10:53] ---

Right, Ms. Kishida?

[10:54] ---

Right...

[10:57] ---

Little Sis, your top choice is
the college that Suba attends.

[11:01] ---

Oh, uh, yes.

[11:03] ---

Could that be because Suba's there?

[11:05] ---

I'm going to cry if that's the case.

[11:07] ---

Please, it's a coincidence.

[11:09] ---

By the way, Yu, your list
of preferred colleges is blank.

[11:14] ---

You're not going to college?

[11:18] ---

I-I want to go there, too.

[11:20] ---

What?

[11:20] ---

What? Where?

[11:21] ---

I just told you! I'm going
to the same college, too!

[11:25] ---

A-Asahina?

[11:37] ---

Oh? I had no idea you were still awake.

[11:41] ---

Studying?

[11:42] ---

Yes, I was hoping to wake myself up a little.

[11:45] ---

I see. Carry on.

[11:46] ---

Oh, all right.

[11:49] ---

It brings back memories.

[11:50] ---

I remember doing such things myself.

[11:53] ---

But above all else, the most important thing is to watch your health.

[11:57] ---

The wedding is coming up soon, so you mustn't catch a cold.

[12:01] ---

Thank you very much.

[12:12] ---

Who's that?

[12:13] ---

She's beautiful.

[12:19] ---

I've been dying to meet you.

[12:23] ---

Nice to meet you. I'm Hikaru.

[12:26] ---

I'm the fourth son of the Asahina family.

[12:28] ---

What? F-Fourth son?

[12:30] ---

What?!

[12:31] ---

In spite of the way he is dressed, Hikaru is a man through and through.

[12:35] ---

He is our brother.

[12:37] ---

A m-man?

[12:39] ---

Brother?

[12:39] ---

I look forward to getting to know you, Little Sister.

[12:42] ---

Y-Yes, likewise.

[12:45] ---

I swear, what is the meaning of this?
Showing up so late at night?

[12:48] ---

When did you return to Japan?

[12:50] ---

Oh, did you miss me that badly?

[12:53] ---

The truth is, I was asked to do a favor.

[12:56] ---

To deliver this to you.

[13:00] ---

This is...

[13:01] ---

A package sent with love.

[13:06] ---

Oh!

[13:11] ---

I picked this out with Rintaro.

[13:14] ---

Thank you for giving me the joy
of picking out a dress for a daughter.

[13:37] ---

Today is my dad and Ms. Miwa's wedding.

[13:40] ---

The special day when
I become a family with everyone.

[13:47] ---

Morning, Chii.

[13:49] ---

Good morning.

[13:51] ---

Huh?

[13:52] ---

Louis called me "Chii" again... Why?

[13:57] ---

Is something wrong?

[13:59] ---

Oh, no, it's nothing.

[14:01] ---

Um, so anyway, can I help you with something?

[14:04] ---

I was hoping to do your hair.

[14:07] ---

What?

[14:08] ---

You'll be wearing a dress today, right?

[14:10] ---

In that case, you should do
your make-up to match, too... okay?

[14:16] ---

Would you mind... if I do it?

[14:19] ---

Louis!

[14:29] ---

I almost didn't recognize you.

[14:34] ---

O-On this auspicious day, I...

[14:37] ---

Oh, that's not it... Um...

[14:38] ---

My, oh, my, oh, my!

[14:40] ---

Girls really are such a joy!

[14:43] ---

Uh, um, thank you very much for the dress.

[14:46] ---

It's very cute.

[14:47] ---

I'm glad we settled on this one, after all.

[14:50] ---

Right?

[14:50] ---

Yeah, you look pretty.

[14:52] ---

Oh, M-Ms. Miwa, you look very pretty, too!

[14:55] ---

Please! "Ms. Miwa"?

[14:58] ---

From now on, I'd like you to call me "Mom."

[15:01] ---

Y-Yes, Ma'am.

[15:03] ---

You can't expect that to happen overnight.

[15:05] ---

Well, I suppose that's true.

[15:06] ---

At any rate, I'm looking
forward to a happy life together.

[15:09] ---

I hope you are, too.

[15:10] ---

Yes, Ma'am!

[15:13] ---

Ms. Miwa is such a wonderful lady.

[15:15] ---

Dad looked so happy.

[15:18] ---

It'd be great if that mother would
keep tabs on the animal brothers.

[15:46] ---

Can I help you with something?

[15:47] ---

Oh, no.

[15:48] ---

Only family members are
supposed to be allowed in here.

[15:51] ---

Uh, well...

[15:52] ---

Hey, there.

[16:01] ---

Looking real cute there.

[16:02] ---

Yeah, you look really fantastic.

[16:04] ---

Looking that cute, I feel like
you might steal the spotlight.

[16:08] ---

Well, I guess it's a case of
fine feathers making a fine bird.

[16:10] ---

It looks very good on you.

[16:12] ---

That's Louis for you. Expertly done.

[16:15] ---

Yup, you look cute, Chii.

[16:17] ---

Yeah...

[16:18] ---

H-Hey.

[16:20] ---

You look like a princess, Big Sis!

[16:22] ---

Agreed.

[16:24] ---

At this rate, everyone's
going to be crazy for you.

[16:27] ---

Hey!

[16:28] ---

Oh? There's a Natsume here.

[16:31] ---

More like, you guys did
this on purpose, didn't you?

[16:33] ---

Is the cat out of the bag?

[16:35] ---

What's going on here? Explain.

[16:37] ---

Um, I'm also not familiar with who...

[16:41] ---

This is Natsume, me and Azusa's little brother.

[16:44] ---

We're triplets.

[16:46] ---

Triplets?!

[16:47] ---

Yup.

[16:48] ---

Me and Azusa are identical twins.

[16:50] ---

Natsume's a fraternal
brother from a different egg.

[16:54] ---

Now you've met everyone.

[16:57] ---

The brothers are complete!

[17:01] ---

I'm really going to become
siblings with these people...

[17:09] ---

The wedding in the chapel
was wonderful, wasn't it?

[17:12] ---

I just adored it!

[17:14] ---

It's still too early for you
to adore such things, Chii!

[17:17] ---

Getting married is out of the question.

[17:19] ---

That's not how I meant it.

[17:23] ---

Oh, um, earlier, I was...

[17:26] ---

No, I should be the one apologizing.

[17:28] ---

Oh, yeah.

[17:29] ---

"Natsume Asahina"

[17:29] ---

Sorry, it's my business card,

[17:30] ---

but here's my contact information.

[17:32] ---

Since I don't live with everyone.

[17:35] ---

If anything comes up that bothers you, let me know.

[17:38] ---

Thank you very much.

[17:39] ---

Oh...

[17:40] ---

What is it?

[17:41] ---

This is the company that makes a video game that I like...

[17:45] ---

You play video games?

[17:47] ---

Yes. *Zombie Hazard* and stuff...

[17:49] ---

You play *that* game?

[17:51] ---

Yes, I love it!

[17:53] ---

I've pulled all-nighters to finish every installment.

[17:55] ---

Oh...

[17:57] ---

Uh, I'm sorry for bursting out like that.

[18:00] ---

If you've beat even the latest installment, you're pretty good.

[18:05] ---

What?

[18:06] ---

It makes me happy to hear things like that.

[18:09] ---

Thanks for that.

[18:10] ---

Then, would you want samples of the latest games and stuff like that?

[18:13] ---

What? You could do that?

[18:14] ---

Yeah, it'd be no problem.

[18:25] ---

Hey, this might sound like an odd question,

[18:28] ---

but how's Subaru been doing lately?

[18:30] ---

How is he doing?

[18:31] ---

Is something the matter with Subaru?

[18:34] ---

I heard that he's not doing well.

[18:36] ---

He was dropped from the starting lineup

[18:38] ---

and it looks like he hasn't been able to focus on his game.

[18:39] ---

What?

[18:40] ---

You've been living with him,

[18:43] ---

so I thought maybe you'd have noticed something, but...

[18:50] ---

Could it be that Subaru's feeling bad about that?

[18:53] ---

What is it?

[19:01] ---

It's a work call.

[19:03] ---

Sorry for asking you such a strange question.

[19:06] ---

Yes, this is Asahina.

[19:07] ---

Oh, what the heck? That thing? That's...

[19:09] ---

Hmm.

[19:13] ---

And now, the bride and groom will cut the cake.

[19:41] ---

Can we talk a little?

[19:53] ---

About my birthday...

[19:55] ---

Um, please don't worry about it anymore.

[19:59] ---

Because I'm not bothered by it at all, either.

[20:02] ---

Besides, that was an accident anyway...

[20:04] ---

Oh...

[20:06] ---

No, let me apologize properly.

[20:09] ---

I'm sorry.

[20:12] ---

I've never thought that you were a pain.

[20:16] ---

Please believe me.

[20:18] ---

I do.

[20:21] ---

Th-Then...

[20:26] ---

Ooh, I want it!

[20:28] ---

Over here!

[20:29] ---

No, over here!

[20:30] ---

Then, here I go!

[20:34] ---

There!

[20:46] ---

What?

[20:49] ---

Congratulations!

[20:50] ---

It's settled! The next bride is you!

[20:53] ---

Maybe I'll put in a reservation.

[20:55] ---

Tsubaki, let's leave that
sort of thing for another time.

[20:59] ---

What? Another time? Like when?

[21:01] ---

Okay, now, leave it at that for today.

[21:03] ---

Well, then...

[21:04] ---

Allow us to say this formally, once again...

[21:06] ---

We apologize for doing
it in this setting, but...

[21:08] ---

It's *because* we're in this setting, right?

[21:11] ---

This is a little embarrassing, but...

[21:13] ---

This is how we feel.

[21:14] ---

Ready! Set!

[21:16] ---

Welcome to the Asahina family!

[21:31] ---

What should I do? I need you to tell me

[21:38] ---

I had no intention of making you cry (Liar!)

[21:45] ---

*It's like I've turned the
whole world against me*

[21:51] ---

I'm not as bad as him

[21:54] ---

Not as mean as him, right?

[21:59] ---

Are you being inviting? (So adorable)

[22:02] ---

*Are you turning me down?
(You're kidding, right?)*

[22:06] ---

Candy that's too sweet

[22:10] ---

The sensation of crushing some in my teeth

[22:13] ---

Feels like panicking

[22:15] ---

Feels like getting dizzy

[22:17] ---

Heartbreak!

[22:22] ---

My Sister

[22:24] ---

I love you like crazy!

[22:27] ---

Are you okay with it if it's just a nice peck?

[22:32] ---

*I'm sorry... I want to hold you tight
(Stay away from her!)*

[22:37] ---

I'll take on even the sorrow, even the pain!

[22:43] ---

Entrust it all to me right this moment

[22:46] ---

Kiss! Kiss! Kiss! I need your love

[23:00] ---

Sorry for being late.

[23:04] ---

Display it somewhere?

[23:06] ---

Give me a break.

[23:11] ---

That's right. I was going
to send samples to her.

[23:21] ---

Subaru...

[23:23] ---

Don't tell me you...

[23:29] ---

Azusa-bro? What's wrong?

[23:31] ---

When I woke up this morning,
my glasses were missing.

[23:35] ---

Tsubaki must've made
off with them again. Sheesh.

[23:40] ---

Your glasses... are on top of your head.

[23:42] ---

Oh.

Revision #1

Created 2026-01-04 23:25:09 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:25:09 UTC by whimsee